

Chapter 1

remote entlegen
 aisle (Mittel)gang
 *reverberation Echo
 bagpipe Dudelsack
 *swathed eingehüllt
 robes Robe, Umhang
 *alumnus Ehemaliger (Schule, Uni)
 *slate Schiefer
 venerable altehrwürdig
 solemnly *adv* feierlich
 *dais Rednertribüne
 to conclude (be)enden, folgern
 unlit nicht angezündet
 to bend forward sich nach vorn beugen
 *to intone intonieren
 distinguished herausragend
 to mark markieren
 gaze starrer Blick
 intense ernst
 *to bellow laut herausstossen
 pillar Säule
 *shuffle Scharren
 tense angespannt
 *to rise to attention Haltung annehmen
 to hesitate zögern
 to nudge sb anstossen
 *drawn abgespannt
 in unison im Gleichklang
 *to squeak quietschen
 *to subside abflauen
 hush Stille
 to graduate Examen machen
 das Abgangszeugnis bekommen
 *Ivy League the 8 most prestigious universities/colleges in the NE of the USA
 effort Bemühung
 *to sport sich schmücken mit
 curly hair lockiges Haar
 outgoing offen, kontaktfreudig
 build Körperbau
 handsome gut aussehend (for men only)
 *preppy schick und teuer
 *prep(atory) school private Vorbereitungsschule für die Hochschule (US)
 accomplishment Leistung, Erfolg
 Dean Dekan

*fervent leidenschaftlich
 dedication Hingabe
 to direct sb's attention jds Aufmerksamkeit auf etwas richten
 to join the ranks of sich einer Gruppe anschliessen
 to rest on ruhen auf
 *seventh grader student aged about 12 entering secondary education
 *transfer student SchülerIn, der/die von einer anderen Schule kommt
 *to squirm hin-und herrutschen
 mention Erwähnung
 to reveal zeigen, verraten
 self-consciousness Befangenheit, Unsicherheit
 byword Inbegriff
 cornerstone Eckpfeiler
 *Welton Society societies only for the best students
 to snap to one's feet aufspringen
 to beam strahlen
 *smug selbstgefällig
 dignity Würde
 fulfillment Erfüllung
 to pat tätscheln
 encouragement Ermutigung
 *cluster Bündel, Menge
 achievement pin pin which pupil gets after a success
 *in a rotelike monotone wie auswendig gelernt
 to acknowledge etwas zur Kenntnis nehmen
 reward Belohnung
 due to auf Grund von
 retirement Ruhestand, Pensionierung
 replacement Ersatz, Nachfolger
 graduate Absolvent, Ehemaliger
 *honors graduate student graduating among the best of the year
 highly regarded hoch geschätzt
 faculty Lehrkörper
 scholarly gelehrt
 to eye mustern
 *class hier: Examensjahrgang
 *octogenarian Achtzigjährige(r)
 *haughtily hochmütig
 to shun an offer ein Angebot ausschlagen
 painstaking sehr gewissenhaft, akribisch
 to mumble nuscheln
 barely kaum

*to make out hier: verstehen
 *convocation Versammlung
 to file out in einer Reihe hinausgehen
 chilly kühl
 campus grounds Schul-/Universitätsgebäude
 weathered verwittert
 *austerity Kargheit
 *the world beyond Aussenwelt
 to hug umarmen
 affectionate liebevoll
 to give sb a squeeze den Arm um jdn legen, drücken
 landmark Wahrzeichen
 to adjust ordnen, gerade rücken
 *to unearth ausgraben
 to pay no heed to keine Beachtung schenken
 startled erschreckt
 name tag Namensschild
 *You have some big shoes to fill. Sie stehen in einem grossen Schatten.
 faintly *adv* schwach
 to stroll schlendern
 to quiver zittern
 *to filter out langsam und einzeln herauskommen
 *to pull away abfahren
 *raw unwirtlich
 to wail jammern, klagen
 *upperclassman (US) student in the junior or senior class
 dorm(itory) (US) Wohnheim

Chapter 2

*brogue Akzent, Dialekt
 *to crush one's way up sich hochdrängen
 *oak-panel(l)ed Eiche-getäfelt
 *Academy Honor Room room with the trophies and pictures of winning teams and best students
 *crinkly faltig, rissig
 to peer starren
 intent interessiert
 *demerit (US) Strafpunkt
 *dour streng, barsch
 awkward unbeholfen, verlegen
 to assign zuteilen
 *extracurricular activities Schulveranstaltungen ausserhalb des Stundenplan
 merit Verdienst (fig.)
 desire Verlangen

Dead Poets Society

*failure to attend required to row	Nichtanwesenheit bei notwendig, vorgeschrieben rudern	*assistant editor	stellvertretender Herausgeber	*bespectacled assignment (US)	bebrillt (Haus-)aufgabe
*annual	hier: Jahrbuch	raging	zorn erfüllt	*sternly	streng
*forensics (US) record	juristischer Debattierklub Leistungen	*to hiss	zischen	*project list	Themenliste
to struggle to do sth	sich abmühen etw zu tun	to dispute sb	jds Position in Frage stellen	to be due	fällig sein
audible	hörbar	lamely	lahm	dismay	Bestürzung
bead	Perle, Tropfen	*to finish medical school	das Medizinstudium abschliessen	*fazed (US)	verdattert
brow	Stirn	resolve	Entschlossenheit	*to drone	"leiern"
*to clench one's hands	tightly die Hände fest ballen	to crumble	bröckeln, ins Wanken geraten	contemporary	zeitgenössisch
knuckle	Knöchel	to take on	sich aufladen	subject	Thema
to dismiss (formal)	entlassen	overwhelmed with	überwältigt von	to launch in	loslegen
misery	Kummer	to tell sb off	mit jdm schimpfen	recitation (to recite)	künstlerischer Vortrag eines literarischen Werkes
to approach sb	sich nähern	*That's rich!	Das ist köstlich	*cut out for you	für dich/euch zugeschnitten
roommate	Zimmergenosse	*to sneer	spöttisch sagen	to ripple	sich ausbreiten
to shrug	mit den Achseln zucken	to rip	reißen	*That guy is nuts (sl)!	Der Kerl ist verrückt!
to groan	aufstöhnen	to hurl	schleudern	to moan	stöhnen
grade (US)	Schulnote	*I don't let my parents walk on me!	Ich lasse mich nicht von meinen Eltern herumkommandieren	to fail to do sth	etwas nicht tun, etw versäumen zu tun
*to pull up grades	die Noten verbessern	*to be sprawled	mit ausgestreckten Armen und Beinen	to be penalized	bestraft werden mit etwas
*booby prize	Scherzpreis für den Schlechtesten	to approve loans	Darlehen genehmigen	final grade (US)	Gesamtnote
porter	Hausdiener	*to croak (sl)	"abkratzen"	to urge	eindringlich bitten, drängen
*unclaimed	not asked for	*to chuck (infml)	hinschmeissen	*cosine	Kosinus
to chuckle	kichern	cheerfully	gut gelaunt	angle	Winkel
closet (US)	Wandschrank	a bunch of people	ein Haufen Leute	arc	Bogen
*a stiff	eine Niete	to slam sth shut	etwas zuknallen	period	Schulstunde
*to duck out	sich verkrümmeln	*to slump onto sth	sich plumpsen/fallen lassen	*to reel off	runterspulen
*jerk (US)	Blödmann	glazed eyes	schimmernde Augen	*staunch	standhaft
rumo(u)r has it ...	Es geht das Gerücht, ...	*glumly	bedrückt, niedergeschlagen	harsh	grob
to ace	to get top grades in	refresher	Auffrischkurs	reprimand	Tadel, Verweis
*to flunk sth (US, infml)	in etwas durchfallen	slightly apart	leicht abseits	to console	trösten
*brownnosing (US, sl)	"Arschkriecherei"	engraved	verziert	to get the pace of sth	sich an das Tempo von etwas gewöhnen
to extend	ausstrecken	desk set	Schreibtischgarnitur	to drag oneself	sich schleppen
recognition	Wiedererkennen	*to plop	plumpsen	to shed	loswerden, abbauen
*valedictorian (US)	student speaker at the graduation ceremony, usually the best of the class	*headboard	Stirn Brett	*yardstick	Masstock, Elle
*National Merit Scholar	highly qualified student ranking among the best of his year nationwide	blankly	direkt, unverblümt	to stroll	schlendern
to flatter	schmeicheln	meek	sanftmütig	embarrassed	verlegen
*trig(onometry)	Trigonometrie	to inherit	erben	to blush	erröten
buddy (US)	Kumpel	*oxford cloth	Oxford-Tuch	to stride (strode-stridden)	schreiten
to stammer	stammeln	*to jab one's finger	sich in den Finger stechen	forcefully	kraftvoll
Chapter 3		to wince	zusammenzucken	*nimble minds	helle Köpfe
to glare	böse anstarren	Chapter 4		to gesture	gestikulieren
		class	Unterricht	piercing	durchdringend
		to dawn	dämmern	scholar	Gelehrter, Student
		to splash	bespritzen	*Walt Whitman(1819-92) famous New England poet	
		to bald	kahl werden	to resume doing sth	etwas wieder aufnehmen
				source	Ursprung, Quelle

charismatic fesselnd, charismatisch
 *to emulate nacheifern
 pointer Zeigestock
 to proceed to weitergehen zu
 *lined with voll gehängt mit
 *of every description von jeglicher Art
 glass case Vitrine
 to sense fühlen
 *roster Dienstplan, Anwesenheitsliste
 stanza Strophe
 to leaf through a text durchblättern
 virgin Jungfrau
 to chuckle out vor sich hin lachen
 rosebud Rosenknospe
 *ye your
 *still always
 *to snicker kichern
 lad (informal) Bursche
 *to peruse sorgfältig prüfen
 timid ängstlich, schüchtern
 to be destined for sth vom Schicksal auserwählt sein
 sober ernsthaft, nüchtern
 reflective nachdenklich
 swiftly flink
 iota Jota, Quentchen
 to chase nachjagen
 almighty allmächtig
 deity Gottheit
 *to squander vergeuden
 to fertilize düngen
 daffodil Osterglocke
 to urge sb to do jdn drängen
 hesitant zögern
 rudely grob
 weird seltsam
 spooky gespentsch
 to shiver zittern, schaudern

Chapter 5

to assemble sich versammeln
 gymnasium Turnhalle
 required vorgeschrieben
 *gut (infml) Speckbauch
 *pacing Tempoeinteilung
 to make it through sth etwas durchstehen
 to gasp keuchen
 to embarrass sb jdn blamieren
 to monitor überwachen

to sign out sich abmelden
 *alum alumnus,-a
 *to pull sth etwas tricksen
 to second sth etwas mittragen, unterstützen
 to toss werfen, "schmeissen"
 *perimeter Begrenzungslinie
 to enclose sth etwas einschliessen
 *sprawling ausgedehnt
 to flip through sth etwas überfliegen
 to scribble kritzeln
 *station wagon Kombi(wagen)
 to mute dämpfen
 *rambling ausladend, geräumig
 mansion Villa, Herrenhaus
 *sharply dressed erlesen gekleidet
 to stick out ausstrecken
 You're the spitting image of your father.
 Du bist deinem Vater wie aus dem Gesicht geschnitten.
 soda Sprudel(wasser)
 case (jurist.) Fall
 *GM General Motors
 cute niedlich
 plain unauffällig
 to strew verstreuen
 to glance at sb jdm einen Blick zuwerfen
 his eyes stayed glued seine Augen blieben kleben
 slender schlank
 giggle kichern
 to recall sb sich etwas ins Gedächtnis zurückerufen
 to be stuck festsitzen, nicht weiterkommen
 *to reminisce in Erinnerung schwelgen
 fee Gebühr, Honorar
 *son of a gun Teufelskerl, Halunke
 to roar brüllen
 desperate verzweifelt
 to fake vortäuschen
 *his eyes darted to er warf kurze Blicke auf
 a big deal (infml) eine grosse Sache
 *to shoot sb a smile jdm ein Lächeln zuwerfen
 *wicked verschlagen
 bickering Zankerei
 flatly lahm
 *to flunk out (infml.) abgehen müssen
 to confide (in sb) (sich jdm) anvertrauen
 to pound hämmern
 envy Neid
 to stagger taumeln

to assemble zusammenbauen
 *crystal radion primitive radion (Diodenempfänger)
 to progress fortschreiten
 to collapse zusammenbrechen
 shell-shocked verstört
 *Mr. Mondo Jocko Mr. Muskel
 to go for schwärmen
 matter-of-factly sachlich, nüchtern
 to figure out berechnen
 *to be off on a tangent (infml) aus der Spur geraten
 *sheepishly verlegen
 to propose to sb jdn einen Heiratsantrag machen
 *to implore flehen
 to resume wieder aufgreifen
 *chick (sl) girl, woman
 preface Vorwort
 entitled betitelt
 poetry Lyrik
 *Phd Dr. phil.
 to be fluent with sth sich genau auskennen mit
 meter Versfuss
 *to render an objective eine Kernidee wiedergeben
 to rate bewerten
 to determine bestimmen
 *to plot eintragen
 to yield ergeben
 sonnet Sonett
 thereby dadurch
 to reveal offenbaren, preisgeben
 *shading Schraffur
 rating method Bewertungsmethode
 to evaluate sth etwas bewerten
 refuge, garbage Müll, Unsinn
 *pus Eiter
 to grab (schnell) nach etwas greifen
 to deposit ablegen, abliefern
 *Make a clean tear! Reisst das sauber raus!
 to caution warnend auf etwas hinweisen
 disgraceful schändlich
 to peek spähen
 alarmed beunruhigt
 baffled verblüfft
 *to back out rückwärts rausgehen
 *to strut stolzieren
 *to stomp auf etwas herumtrampeln
 juncture Nahtpunkt, Scheidepunkt
 to succumb to sich unterwerfen, beugen

vine	Rebstock	to press	drängen	*to bundle oneself	sich in etwas einmummeln
to savo(u)r	geniessen	favo(u)rable	günstig	flashlight (US)	Taschenlampe
*twerp (sl)	"Rindvieh", "Hohlkopf"	to scan	überfliegen	torch (BE)	Taschenlampe
*boil	Furunkel	instantly	sofort	to startle	erschrecken
to tense	sich anspannen	to be dedicated to	sich als Aufgabe setzen	*to home in on sth	auf etwas zusteuern
jerkily	ruckartig	*marrow	Knochenmark	eerie	unheimlich
to indicate	andeuten	*to invoke	feierlich zitieren	pine forest	Kiefernwald
*wryly	ironisch	to take turns doing sth	etwas einer nach dem anderen tun	to trudge	stapfen
to argue	argumentieren	*enchantment	Verzauberung	brush	Unterholz
ambition	ehrgeiziges Ziel	bewildered	verwirrt, verundert	*to pop	hervorschiessen
defiantly	herausfordernd	to participate in sth	teilnehmen	to shriek	kreischen
*drivel	Gefasel	to drip	tropfen	*to crowd into	sich hineindrängen
passion	Leidenschaft	*to swoon	dahinsinken, das Bewusstsein verlieren	*barren	öde, trist
to sustain	erhalten	*to soar	sich in den Himmel erheben	sanctuary	Weihstätte
to recur	wiederkehren	*pledge	Anwärter, -in	*to reconvene	wieder einberufen
amid	inmitten	apprenticeship	Lehrzeit	*chapter (US)	Ortsgruppe
to contribute	beitragen	alas!	ach; leider!	to conduct	durchführen, leiten
*awestruck	ehrfurchtsvoll	lowly	bescheiden	to keep minutes	das Protoll führen
*all eyes were riveted on	alle Augen klebten an	*initiate	Novize	deliberately	entschieden, absichtlich
impassioned	leidenschaftsvoll	*stream	Bach	*to put to rout	in die Flucht schlagen
*notion	Vorstellung	*to relent	einlenken	confidently	zuversichtlich
Chapter 6		*No kidding!	Ernsthaft!	blazing	flammend
frame	hier: Gestalt	*to retort	scharf erwidern	maid	Mädchen
misguided	unangebracht	*to horse around	laut um jd herumtanzen	tender	sanft, zart
undeniably	unbestreitbar	mystified	verblüfft	to freeze (froze-frozen)	(ge)frieren, erstarren
to miss the point	die Hauptsache nicht verstehen	to figure	sich vorstellen	wit	Witz, Gescheitheit
to peg sb as	jd'n zu ...zählen	*to summon	zusammenrufen	alleged	angeblich
cynic	Zyniker	*study hall (US)	Lesesaal	*prowess	Kühnheit, Können
*unfettered	befreit	in a hushed voice	mit gedämpfter Stimme	*sea-breaker	Mole
lecture	Vorlesung	to stammer	stammeln	desolate	trostlos
*to puff	keuchen	*study proctor (US)	Aufsicht	*to forsake (-sook, -saken)	entsagen, verlassen
*engaged in animated conversation	in lebhafter Unterhaltung	suspicious	misstrauisch, verdächtig	to gleam	schimmern, funkeln
*Cambridge-bound	auf dem Weg nach Cambridge	out of earshot	ausser Hörweite	deathless	unsterblich, ewig
to be likely to do sth	wahrscheinlich etwas tun	incredulous	ungläubig	*ditty	Weise
thigh	(Ober)schenkel	Chapter 7		fabulous	fabelartig, mystisch
*thigh man	man with a strong interest in women's thighs	to talk in low tones	leise reden	to fashion	formen, gestalten
*hell-raiser	Teufelskerl	well-worn	abgenutzt	to go forth	vorwärts gehen
caption	Bildunterschrift	anthology	Anthologie, Sammlung	*Nineveh	capital of Assyria Destroyed 612 B.C.
to nudge	anschubsen	*written in longhand	handgeschrieben	Babel	Babylon
*Rhodes scholar	Rhodes- Stipendiat	inscription	Eintragung, Inschrift	*mirth	Heiterkeit, Freude
research	Forschung	signature	Unterschrift	to utter	sagen, äussern
to catch up with sb	jd'n einholen	to skim	überfliegen (eines Textes)	to overthrow	umstürzen, vernichten
split second	Sekundenbruchteil	vaguely	schwach, vage	*pit	Schacht
to regain	wiedergewinnen	*resident dorm marshal (US)	Hauslehrer	unconquerable	unbesiegt
composure	Fassung, Haltung	*gnarled maple tree	knorriger Ahorn	to scoff	spotten, höhern
				*thee (obs)	dich
				*Cool it! (sl)	Calm down!

*to growl	knurren	baffled	verwirrt	*moron (sl)	Schwachkopf
*to huddle	sich zusammenkauern	*impish	koboldhaft	in despair	verzweifelt
dim	düster	to scare sb to death	jdn zu Tode ängstigen	brain	hier: Superhirn
*my purpose holds	Ich habe vor	mole	Maulwurf	*to dabble in sth	sich aus Liebhaberei mit etwas beschäftigen
temper	Laune, Wesen	lightning bolt	Blitzstrahl	to settle	zur Ruhe kommen
to strive	streben nach, kämpfen	hint of a smile	Andeutung eines Lächelns	his face lit up	seine Miene hellte sich auf
to yield	weichen, den Vortritt lassen	to have time off	Zeit frei haben	hereby	hiermit
*Ulysses /ju: `lIsIz/	Odysseus	*lacrosse	ball game slightly similar to hockey	to declare sth to be	etwas für ... erklären
*statement of purpose	Zielbestimmung	to cruise around	herumfahren	to object	widersprechen, protestieren
*to pound out a rhythm	einen Rhythmus hämmern	furious	ungestüm, wütend	to claim sth	einen Anspruch auf etwas erheben
*conga, conga	Cuban dance	*to board	einsteigen	to counter	kontern
*buck (informal)	Kerl	*marching band	Marschkapelle	reluctant	widerwillig
to sag	zusammengefallen sitzen	drum roll	Trommelwirbel	*roll	Klassenliste
to reel	schwanken, taumeln	scale	hier: Tonleiter	*to crumple	zusammenknüllen
silk	Seide	padded	gepolstert	*capriciousness	Launenhaftigkeit, Unberechenbarkeit
*revel	Feiern	*to shove	drängen	*devotee	fanatischer Anhänger
*in derision	spöttisch	*to rush up	vorlaufen	inherently	von Natur aus
Congo	Kongo	gear	hier: Ausrüstung	to excel	sich auszeichnen, herausragen
to be entranced	betäubt, verzaubert sein	to fantasize about sth	sich etw. ausmalen	gifted	begabt
compelling	mitreissend, packend	embrace	Umarmung	contest	Wettstreit
*to whoop	herumschreien	to come up with sth	sich etwas ausdenken	*sophist	Sophist, Anhänger einer aufgeklärten griechischen philosophischen Gruppe
ridiculous	lächerlich	pad	hier: (Schreib)Block	*orator	Sprecher
pitch-black	pechschwarz	*to scratch sth out	etw. durchstreichen	slip of paper	Zettel
to shiver	zittern	*flushed with	glühend vor	to line up	sich hintereinander anstellen
*exhilaration	Begeisterung	*dummy (AE)	Dummkopf	single file	einer hinter dem anderen
imagination	Vorstellungskraft, Phantasie	to put on a play	ein Stück aufführen	listless	lustlos, teilnahmslos
clearing	Lichtung	tryout	Probevorstellung	against great odds	gegen grosse Widrigkeiten
twig	Zweig	to act	schauspiellern	undaunted	unerschrocken
to tiptoe	auf Zehenspitzen gehen	*summer stock	Sommerrepertoire	*to blare sth	etwas laut stellen
vigorous	kraftvoll	audition	Vorsprechen	*strains	Klänge
morose	mürrisch, verdrüsslich	to clench one's fist	die Faust ballen	to stand sth	etwas aushalten
to woo sb	jdn umwerben	part	Rolle	strife	Kampf
endeavo(u)r	Unterfangen	as far as I'm concerned	was mich betrifft	torture	Folter, Qual
it will not do	es wird nicht ausreichen	*bull (AE sl)	Mist, Blödsinn	*popular odium	Hass des Volkes
quotation	Zitat	to disobey sb	nicht gehorchen	*squarely	direkt, ohne Schnörkel
creed	Glaubensrichtung	*to grimace sb	ein Gesicht ziehen	with great intent	entschlossen
in abeyance	in der Schwebe	to be supposed to do sth	etwas tun sollen	Chapter 9	
hazard	Risiko	*defensive	eingeschnappt	rehearsal	Probe
*without check	verbindungslos	stirred up	aufgewühlt	brick	Back-, Ziegelstein
to be conditioned	erzogen, geprägt sein	*cesspool	Jauchegrube	*rack	Gestell
to strip oneself of sth	sich einer Sache entledigen	to appreciate sth	dankbar sein für	director	Regisseur
to leap	to jump	*to butt out	sich raushalten	*jester	Hofnarr
constantly (adv)	dauernd	Chapter 8			
to force oneself	sich zu etwas zwingen	to explore	erkunden		
*to be resigned to sth	wegen etw aufgeben	the nooks and crannies	alle Ecken und Winkeln		
to crash	krachen	*to carve into	einschnitzen		
boisterous	ausgelassen				
*to deliver a poem	ein Gedicht vortragen				